

قرار رئيس جمهورية مصر العربية**رقم ٢٠٦ لسنة ١٩٩٦****بشأن الموافقة على الاتفاق الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/٣/٩****بين حكومتى جمهورية مصر العربية والدانمرك****بشأن المنحة الدانمركية لحكومة جمهورية مصر العربية****بمبلغ تسعة وثلاثين مليوناً ومائتى ألف كرون دانمركى****لدعم وتنفيذ مشروع الرعاية الصحية الأولية****بمنطقة ادفو بمحافظة أسوان****رئيس الجمهورية****بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :****قرر :****(مادة وحيدة)**

ووفق على الاتفاق الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/٣/٩ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والدانمرك بشأن المنحة الدانمركية لحكومة جمهورية مصر العربية بمبلغ تسعة وثلاثين مليوناً ومائتى ألف كرون دانمركى لدعم وتنفيذ مشروع الرعاية الصحية الأولية بمنطقة ادفو بمحافظة أسوان ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١٤ صفر سنة ١٤١٧ هـ

(الموافق ٣٠ يونية سنة ١٩٩٦ م) .

حسنى مبارك

اتفاق

بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الدانمرك

بشأن منحة حكومية دانمركية لحكومة جمهورية مصر العربية

تمهيد

بالإشارة إلى مذكرة التفاهم الخاصة بمشاورات المعونة المؤرخة أبريل ١٩٩٤ وافقت حكومة مملكة الدانمرك على أن تتيح لحكومة جمهورية مصر العربية مبلغ ٣٩,٢ مليون كرون دانمركي لدعم تنفيذ مشروع الرعاية الصحية الأولية بمنطقة ادفو بمحافظة أسون على أساس منحة .

وقد وافقت كل من حكومتى جمهورية مصر العربية وحكومة مملكة الدانمرك على تنفيذ المشروع طبقاً للنصوص الواردة فيما يلي لهذه الاتفاقية .
ينص الاتفاق العام للتعاون الفنى المبرم بين البلدين بتاريخ ٢٥ مارس ١٩٨١ على الشروط العامة لهذه الاتفاقية .

مادة (١)

تعريفات

لأغراض هذه الاتفاقية . إذا لم ينص على غير ذلك . فإن التعبير (السلطات المختصة) يعنى بالنسبة لحكومة الدانمرك ، وزارة الخارجية ، هيئة مساعدات التنمية الدولية الدانمركية (دانيدا) .

وبالنسبة لجمهورية مصر العربية يعنى وزارة التعاون الدولى وبالنسبة للطرفين أى هيئة أخرى لها سلطة أداء الوظائف التى تؤديها حالياً السلطتين المذكورتين .

مادة (٢)

اهداف المشروع

هدف التنمية الشاملة التي يسعى إليها المشروع هو :

تحسين الحالة الصحية للمقيمين بمنطقة ادفو وخاصة المقيمين في ال ١٤ وحدة
وللأمهات والأطفال تحت ١٥ سنة .

الأهداف الثانوية هي :

زيادة الاستفادة من تحسين خدمات الرعاية الصحية الأولية في منطقة المشروع .

تحسين الممارسات المرتبطة بالصحة في منطقة المشروع .

الأهداف المباشرة هي :

تحسين جودة خدمات الرعاية الصحية الأولية في منطقة المشروع .

زيادة نشاط المجتمع بغرض دعم الصحة .

تحسين المعرفة بالرعاية الصحية الأولية . الرعاية الوقائية . العناية الذاتية في منطقة

المشروع .

تطوير مساهمة المرأة في خدمات الرعاية الصحية الأولية

تحسين ظروف البيئة الصحية لمنطقة المشروع

مادة (٣)

مخرجات المشروع

من أجل تحقيق الأهداف المباشرة المذكورة بعاليه ، يهدف المشروع إلى تحقيق مايلي :

١ - نظام أداء الرعاية الصحية الأولية :

برنامج تدريبي في الرعاية الصحية الأولية يشمل تحقيق الرعاية الوقائية وترشيد

استخدام العقاقير ، وتدريب للأطباء والمرضات والصيدالة والمختصين بالأعمال الصحية

من الوحدات الصحية الريفية والقطاع الخاص .

وضع الإجراءات التنظيمية اللازمة لعمل التدريب المتواصل للأطباء والمرضى داخل الخدمة فى الوحدات الصحية الريفية والقطاع الخاص .

مراجعة نموذجية عن الرعاية الصحية الأولية تشمل خطوط استرشادية للعلاج النموذجى للظروف الشائعة فى مصر العليا .

نظام مراقبة وإشراف لوحدات الصحة الريفية فى منطقة المشروع من خلال فريق الصحة بالمنطقة ووحدة تنفيذ المشروع .

إعادة تأهيل ومعدات لوحدات الصحة الريفية والعيادات الخارجية لعدد اثنين من مستشفى ريفى .

إقامة وتجهيز عيادة لرعاية الصحة والأمومة / تنظيم الأسرة بمدينة ادفو .

عمل برنامج لأعمال التمريض للمجتمع بادفو ليشمل تدريب طلبة التمريض وتدريب عملى للخريجين من الممرضات .

تسهيلات مادية لبرنامج أعمال التمريض للمجتمع يشمل إنشاء وتجهيز فصول دراسية ومبانى للمبيت .

تعيين شابات للتدريب على التمريض (للابقاء على الوضع الحالى أو تحسينه) وتوزيعهم على الوحدات الصحية الريفية فى منطقة المشروع .

تحسين أنظمة الإمداد والتخزين ونظم إدارة المعلومات ونظم مراقبة المخزون من الأدوية فى منطقة المشروع على أن يكون للوحدات الصحية الريفية الحق فى الإمداد بالأدوية الضرورية .

٢ - أنشطة المجتمع :

دعم مشاركة جمعيات تنمية المجتمع فى منطقة المشروع فى الأنشطة المتعلقة بالصحة البيئية والرعاية الصحية الأولية .

إعداد برنامج للعاملين فى الصحة من الجنسين بالمجتمع على أساس تجريبى ويتم تدريبهم وتوزيعهم فى منطقة المشروع .

تقوية الوعى الصحى فى المجتمعات فيما يتعلق بالصحة البيئية ، مرحلة الطفولة والرضاعة الطبيعية ، برنامج توسيع التحصينات ، صحة الأم ، علاج الإسهال ، الإصابات التنفسية الحادة ، القظام الملثم ، والحوادث .
المعرفة فيما يتعلق بأنشطة العناية الذاتية ، الرعاية الوقائية وزيادة الرعاية العلاجية فى المجتمعات .

تقوية الاتصالات والروابط التنظيمية بين المجتمعات ووحدات الصحة الريفية مع تبادل المعلومات عن المسائل المتعلقة بالصحة البيئية والرعاية الصحية الأولية .
تحسين الخدمات الصحية البيئية على مستوى المجتمع والأسرة فى منطقة المشروع من خلال إقامة وتجديد الخدمات .

إنشاء حسابات دوائر لتجديد وإنشاء الخدمات ، الصحة البيئية ، وإنشاء نظام رسوم للصيانة للعمل به فى المجتمعات .

إعداد برنامج للصحة المدرسية فى المدارس يشمل تدريب المدرسين ، تدريب الطلبة ، وبناء وتجديد المرافق الخاصة بالمياه والأعمال الصحية وصيانتها .

مادة (٤)

خطة التنفيذ

توضح مستندات المشروع المؤرخة فى سبتمبر ١٩٩٣ المعدة بمعرفة بعثة التقييم الداغريكية التى زارت مصر فى نوفمبر/ديسمبر ١٩٩٢ ويوليو ١٩٩٢ خطة تنفيذ المشروع والتى يتم مراجعتها وتحديثها سنويا أو فى حالة الضرورة من خلال خطط عمل سنوية (POA) .

مادة (٥)

بنود توفرها حكومة جمهورية مصر العربية

تتيح حكومة جمهورية مصر العربية بموجب هذا الاتفاق :

- (أ) الأرض اللازمة لإقامة عيادة لرعاية صحة الأم / تنظيم الأسرة ومدرسة تمريض بمدينة ادفو .
- (ب) موظفين دائمين ومرتببات لعيادة رعاية صحة الأم / تنظيم الأسرة / برنامج للتمريض ومرتببات للممرضات المدربين فى وحدات الصحة الريفية .
- (ج) تكاليف تشغيل وصيانة عيادة رعاية صحة الأم / تنظيم الأسرة والبرنامج الخاص بالتمريض .
- (د) تكاليف تشغيل وصيانة لوحات الصحة الريفية المطورة وكذا الخدمات اللازمة للمدارس الابتدائية المطورة .
- (هـ) ضابط اتصال للمشروع يرشح من قبل وزارة الصحة بالقاهرة .
- (و) موظفين مناظرين لموظفى دانيدا فى وحدة تنفيذ المشروع .
- (ز) الاعتمادات المالية اللازمة لدفع أى نفقات أخرى لازمة لإنشاء وتشغيل المشروع والتي لم يرد ذكرها كبنود توفرها حكومة الدانمرك .

مادة (٦)

بنود توفرها حكومة الدانمرك

لتحقيق التنفيذ الفعال للمشروع تقدم حكومة الدانمرك مايلي :

ألف كرون دانمركي

٢٣,٩١٦ ١ - أنشطة أساسية

٢٠,٨٢٠ ١ - ١ إنشاء وإعادة تأهيل ومعدات

٥٠٣ ١ - ٢ دراسات ومراجع

٢,١٧٣ ١ - ٣ تدريب ومعلومات

٤٢٠ ١ - ٤ حساب دوار

١١,٦٨٤ ٢ - تكاليف التشغيل

٢,٦٠٠ ٢ - ١ تكاليف النقل

٢,٣٢٤ ٢ - ٢ تكاليف التشغيل المكتبية

٢,٧٦٠ ٢ - ٣ خبراء محليين لفترات طويلة

٤٠٠ ٢ - ٤ أخصائيين لفترات قصيرة

٣٥,٦٠٠ ٣ - إجمالي فرعي

٣,٦٠ ٤ - احتياطي (١٠%)

٣٩,٢٠٠ ٥ - الميزانية الإجمالية

أى اقتراحات لمكونات إضافية أو لإعادة التخصيص بين هذه المكونات تخضع لموافقة

كلا الطرفين .

يتم شراء المعدات إلخ مباشرة بمعرفة دانيدا وتكون عملية تعيين موظفى المشروع واختيار الخبراء لفترات طويلة وقصيرة لوحدة تنفيذ المشروع مسئولية دانيدا توفر دانيدا مدير أجنبى للمشروع (طبيب) وخبير للصحة العامة لوحدة تنفيذ المشروع .

مادة (٧)

التزامات عامة

تضمن حكومة جمهورية مصر العربية أن :
تقوم الإدارة المحلية بمحافظة أسوان بصفة عامة وبصورة نشطة بدعم وتسهيل تنفيذ المشروع من خلال مشاركتها فى تنسيق اللجان التوجيهية للمشروع على مستوى كل من المحافظة والمنطقة .
يشارك فى اللجان التوجيهية ممثلين لوزارة الصحة ، وزارة التعليم ، وزارة الشؤون الاجتماعية .
ترشيح موظفين مناظرين على مستوى المحافظة والمنطقة للعمل مع وحدة تنفيذ المشروع لضمان تكامل أنشطة المشروع فى إطار البرامج القائمة فعلا لأبعد حد ممكن .

مادة (٨)

الشحن

يتم شحن المعدات الرأسمالية التى تشملها هذه الاتفاقية طبقا لمبدأ حرية توريح الشحنات على السفن المعمول به فى التجارة الدولية على أساس المنافسة الحرة .

مادة (٩)

الاستيراد والجمارك على الواردات وأية مصروفات عامة أخرى

تقوم جمهورية مصر العربية بتأمين الاستيراد والإفراج الجمركى الفورى للبضائع والمعدات التى تشملها هذه الاتفاقية وفقا للقوانين المطبقة فى مصر وكذا الإفراج المؤقت

عن سيارة ركوب لكل شخص أجنبى يعمل فى المشروع وأيضا الأمتعة ، المعدات ، الأدوات الفنية والمهنية الواردة للاستخدام الشخصى للخبراء الأجانب العاملين بالمشروع لمدة لا تقل عن سنة بشرط إعادة تصدير هذه البنود بعد انتهاء عملهم فى مصر أو انتهاء المشروع أيهما أقرب .

لايجوز استخدام المنحة الدائمية فى دفع أى رسوم على الواردات أو ضرائب أو أى أعباء قومية أو عامة أخرى كالرسوم على الواردات ومقابل رسوم الإنتاج المحلى ورسوم التأمينات الاجتماعية ومصروفات أو ودائع تتعلق بسداد مدفوعات وتراخيص أو تراخيص لاستيراد كافة المعدات والمواد والمهمات وقطع الغيار التى يتم توريدها بمعرفة الدائمك للأنشطة المتفق عليها سواء كانت مستوردة أو مشتراة من جمهورية مصر العربية .

مادة (١٠)

وضع العاملين الأجانب

١ - تتخذ حكومة جمهورية مصر العربية الترتيبات اللازمة للإعفاء المؤقت للخبراء الأجانب العاملين بالمشروع من :

(أ) كافة الضرائب التى تتعلق بالمستحقات التى تدفع لهم من موارد دائمية .
 (ب) كافة الرسوم والضرائب المفروضة على استيراد وتصدير الأدوات المنزلية الجديدة وكذلك المستعملة والمتعلقات الشخصية التى يستوردها العاملين الأجانب وأسرههم للاستخدام الشخصى فقط خلال مدة ٦ شهور بعد وصولهم بشرط إعادة تصديرها عقب انتهاء مهمة عملهم أو دفع الرسوم والضرائب إذا تم بيعها محليا أو مالم يتم إعادة تصديرها .

(ج) كافة الرسوم والضرائب المفروضة على استيراد وتصدير سيارة للاستخدام الشخصى للعاملين الأجانب أو فى حالة شراء هذه السيارة من داخل جمهورية مصر العربية من المنطقة الحرة بشرط أن السيارة المستوردة فى ظل هذه

الامتيازات سوف تخضع لمثل هذه الضرائب والرسوم إذا ما تم إعادة بيعها لشخص فى جمهورية مصر العربية طالما أن إعادة البيع سيكون إلى شخص يتمتع بنفس الامتيازات ، وفى حالة وقوع ضرر لا يمكن إصلاحه بالسيارة المستوردة أو فى حالة فقدانها بدون إهمال من جانب الموظف فإن حكومة جمهورية مصر العربية تسمح له باستيراد سيارة أخرى معفاة من الرسوم الجمركية .

٢ - تصدر حكومة جمهورية مصر العربية تأشيرات دخول وخروج مجانية متعددة المرات للعاملين الأجانب ولأسرهم وكذا تراخيص عمل وإقامة مجانية للعاملين الأجانب ولأسرهم .

٣ - تقدم حكومة جمهورية مصر العربية المساعدة فى الإفراج الجمركى عن الأغراض الواردة بالبند ١/ب و ١/ج بعاليه .

٤ - تسمح حكومة جمهورية مصر العربية لكل موظف بالتعامل على حساب بنكى خارجى .

مادة (١١)

تنظيم وتنسيق المشروع

بعد هذا المشروع مشروعاً رائداً فى القطاع الفرعى للرعاية الصحية الأولية ، تعد وزارة التعاون الدولى الجهة المسئولة عن قبول المنحة فى حكومة جمهورية مصر العربية . تكون محافظة أسوان - منطقة ادفو هى المتلقى المباشر للمشروع وبعد المشروع مشروع قطاعى ويجمع أنشطة أربع وزارات مختلفة . أنشطة الرعاية الصحية مسئولية وزارة الصحة ومشاركة جمعيات تنمية المجتمع تأتى تحت مظلة وزارة الشؤون الاجتماعية وإقامة الخدمات للصحة البيئية فى القرى مسئولية مشتركة بين وزارة الإدارة المحلية ووزارة الصحة ، وأنشطة المدارس الابتدائية فهى مسئولية وزارة التربية والتعليم .

وزارة الصحة سوف تكون الوزارة القائدة للمشروع وتنشأ اللجان التوجيهية على مستوى المحافظة والمنطقة لتوجيه ومراجعة والموافقة على كافة خطط وسياسات المشروع كما تراقب تطور أنشطة المشروع .
 يتم تنفيذ المشروع بالتعاون بين الإدارة المحلية بمنطقة ادفو ووحدة تنفيذ المشروع الدائمية المقامة فى مدينة ادفو .

مادة (١٢)

المعلومات والرقابة والتقييم

- ١ - تتعاون الأطراف تعاوناً كاملاً لضمان تحقيق أغراض هذه الاتفاقية ، وللوصول لهذه الغاية يقوم الأطراف بتبادل وجهات النظر بشأن المسائل المتعلقة بالمشروع ويزود كل طرف الآخر بالمعلومات التى تطلب بشكل معقول عن الأمور موضع التساؤل . يتم إجراء عملية مراجعة مشتركة دائمية / مصرية بناء على طلب أى من الطرفين .
- ٢ - لدانيدا أن توفد بعثات فنية ومالية ترى أنها ضرورية لمتابعة تنفيذ المشروع ولتسهيل عمل الشخص أو الأشخاص المكلفين بتنفيذ مهمة المراقبة هذه ، فعلى جمهورية مصر العربية أن تزودهم بكافة المساعدات والمعلومات والمستندات المتعلقة بذلك .
- ٣ - لدانيدا الحق بمقتضى هذه المادة فى إجراء مراجعة وتقييم لمدة سنة من انتهاء المشروع .

مادة (١٣)

إعداد التقارير ومراجعة المشروع

تقوم وحدة تنفيذ المشروعات التابعة لدانيدا بإعداد وموافاة دانيدا واللجان التوجيهية للمشروع بتقارير أداء ربع سنوية وسنوية يتم الاتفاق على شكل هذه التقارير مع دانيدا وتتضمن تفاصيل عن تقدم المشروع كما ونوعاً .

تم أعمال المراجعة الفنية سنويا مع ممثلين من دانيدا ووزارة الصحة لمراجعة التقدم واعتماد خطط العمل وتتم مراجعة نصف سنوية فى النصف الثانى من العام الثالث لعمل أى تعديلات مطلوبة .

ويجرى التقييم الخارجى للمشروع فى السنة النهائية له حتى تتمكن دانيدا من إقرار المساعدات المستقبلية لقطاع الرعاية الصحية الأولية بمصر العليا .
عند إتمام المشروع تقوم وحدة تنفيذ المشروع بإعداد تقرير استكمال المشروع طبقا للخطط الاسترشادية لدانيدا .

مادة (١٤)

مدة المشروع

تبلغ مدة المشروع خمس سنوات والتاريخ التقديرى لبداية المشروع هو مارس ١٩٩٥

مادة (١٥)

نقل الملكية

البنود المقدمة من حكومة الدانمرك تظل مملوكة للمشروع طوال مدة المشروع ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك

مادة (١٦)

نصوص أخرى

تتكون أنشطة المساعدة الفنية للمشروع من إجراء مسح وخطط أساسية ودراسات جدوى ، تطوير مواد التدريب ، المناهج والمراجع ، تدريب العاملين ذوى الصلة بالرعاية الصحية ، تقوية وبناء القدرة وتدريب جمعيات تنمية المجتمع والعاملين فى مجال صحة المجتمع ، إنشاء وإعادة تأهيل وتجهيز مرافق الصحة البيئية وإعداد وإنشاء حساب دوار وبرنامج صحة مدرسية .

مادة (١٧)

دخول الاتفاقية حيز النفاذ

تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ بصفة مؤقتة بمجرد توقيعها ونهايتها بإتمام الإجراءات القانونية من جانب حكومة جمهورية مصر العربية .

مادة (١٨)

المراجعة

لمثللى المراجع العام الدائمكى الحق فى القيام بأى مراجعة حسابية تعتبر ضرورية وذلك فيما يتعلق باستخدام المنحة الدائمكية وفقا للمستندات المتعلقة بها .

مادة (١٩)

إنهاء الاتفاقية

تظل هذه الاتفاقية سارية حتى انتهائها ويجوز لأطرافها الاتفاق على إنهاء المشروع من خلال كتب متبادلة أو من طرف واحد بمقتضى إخطار إنهاء يصبح هذا الإخطار سارى المفعول بعد ٦ شهور من تاريخ استلام الطرف الآخر له .

وأشهادا على هذا فإن الأطراف الذين يعملون من خلال ممثليهم المفوضين لهذا الغرض قد وقعوا هذه الاتفاقية من أصلين باللغتين العربية والإنجليزية ولكل منهما نفس الحجية وعند الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص الإنجليزى .

تم فى القاهرة بتاريخ ٩ مارس ١٩٩٥

عن

حكومة جمهورية مصر العربية

صاحب السعادة

د . يوسف بطرس غالى

وزير الدولة بمجلس الوزراء

لشئون التعاون الدولى

عن

حكومة مملكة الدانمرك

صاحب السعادة

ستين ليلهولت

سفير الدانمرك

قرار وزير الخارجية

رقم ٦ لسنة ١٩٩٧

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٠٦ الصادر بتاريخ ١٩٩٦/٦/٣٠ بشأن الموافقة على اتفاق المنحة الدانمركية بمبلغ تسعة وثلاثين مليوناً ومائتى ألف كرون دانمركى لدعم وتنفيذ مشروع الرعاية الصحية الأولية بمنطقة ادفو بمحافظة أسوان ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/٣/٩ بين حكومتى جمهورية مصر العربية ومملكة الدانمرك ؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٦/٦/٣٠ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية اتفاق المنحة الدانمركية بمبلغ تسعة وثلاثين مليوناً ومائتى ألف كرون دانمركى لدعم وتنفيذ مشروع الرعاية الصحية الأولية بمنطقة ادفو بمحافظة أسوان ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٥/٣/٩ بين حكومتى جمهورية مصر العربية ومملكة الدانمرك .

ويعمل به اعتباراً من ١٩٩٦/٦/٣٠

صدر بتاريخ ١٩٩٧/١/١٦

وزير الخارجية

عمرو موسى